

Thứ Năm, 23-5-2024. Năm B
Thursday, May-23-2024. Year B

Tuần 7 Thường Niên

Gc 5, 1-6 James 5:1-6

Các người đã lo tích trữ của cải... Các người đã sống xa hoa (Gc 5,3. 5)

A stored-up treasure and a life of luxury? Surely James meant this passage for someone else—someone with a bigger bank account than mine!

But there's a lesson for all of us in today's first reading. It doesn't matter if we're a billionaire or a minimum-wage worker—when we die, nothing comes with us. Our belongings, no matter how many or few we have, will face the same fate: they will be divided among heirs, sold, given away, or thrown out. After several generations, few if any of our possessions will still be around.

James is not saying that we can't be wealthy. There is nothing inherently sinful about money and possessions. Sin stems from how we approach those things. The real question is whether we are being generous and just with the blessings God has given us.

Look at the landowners whom James calls out. He's not condemning them for their wealth; he's condemning them for not paying their workers a fair wage (James 5:4). He's condemning them for making their money off the backs of the poor—and for keeping them trapped in poverty.

Through James, God is warning us not to get so attached to our possessions that we fall into sin. He understands that we need to provide for ourselves and our families. He wants us to enjoy the good things life has to offer, but he

Một kho báu được tích trữ và một cuộc sống xa hoa? Chắc chắn Giacôbê muốn nói đoạn văn này dành cho một người khác - một người có tài khoản ngân hàng lớn hơn của tôi!

Nhưng có một bài học cho tất cả chúng ta trong bài đọc một hôm nay. Không thành vấn đề nếu chúng ta là tỷ phú hay một công nhân có mức lương tối thiểu - khi chúng ta chết, chúng ta sẽ không mang theo được gì cả. Tài sản của chúng ta, dù có nhiều hay ít, cũng sẽ chịu chung số phận: chúng sẽ bị chia cho những người thừa kế, bị bán, cho đi hoặc vứt đi. Sau nhiều thế hệ, rất ít tài sản của chúng ta còn tồn tại.

Giacôbê không nói rằng chúng ta không thể giàu có. Vốn dĩ không có gì là tội lỗi về tiền bạc và của cải. Tội lỗi bắt nguồn từ cách chúng ta tiếp cận những điều đó. Câu hỏi thực sự là liệu chúng ta có rộng lượng và công bằng với những ơn lành Chúa ban cho chúng ta hay không.

Hãy nhìn những chủ đất mà Giacôbê gọi tên. Ông không lên án họ vì sự giàu có của họ; ông đang lên án họ vì đã không trả lương công bằng cho người lao động của họ (Gc 5,4). Ông lên án họ vì đã kiếm tiền từ lưng người nghèo - và vì đã khiến họ mắc kẹt trong cảnh nghèo đói.

Qua Giacôbê, Chúa cảnh báo chúng ta đừng quá gắn bó với của cải mà sa vào tội lỗi. Ngài hiểu rằng chúng ta cần chu cấp cho bản thân và gia đình. Ngài muốn chúng ta tận hưởng những điều tốt đẹp mà cuộc sống mang lại, nhưng Ngài không muốn chúng ta cúi mình trước sự

doesn't want us to stoop to dishonesty or injustice to get them! He's telling us that when we treasure possessions too dearly, we become self-centered and build walls around us. We cut ourselves off from him, the only One who can satisfy the deepest longings of our heart, and from the ones the Lord has called us to love.

God wants to free us from the materialism that leads to selfishness and sin. He wants to give us a spirit of justice and generosity so that we love others, especially the poor, the way he loves us. So let's remember how fleeting wealth is. Let's share our blessings. And let's do what we can to make sure that the people around us are loved and cared for.

"Father, help me to find my true treasure in knowing and serving you."

bất lương hoặc bất công để có được chúng! Ngài đang nói với chúng ta rằng khi chúng ta quá quý trọng của cải, chúng ta trở nên ích kỷ và xây dựng những bức tường xung quanh mình. Chúng ta tách mình ra khỏi Ngài, Đấng duy nhất có thể thỏa mãn những khao khát sâu thẳm nhất của trái tim chúng ta, và khỏi những người mà Chúa đã kêu gọi chúng ta yêu thương.

Thiên Chúa muốn giải thoát chúng ta khỏi chủ nghĩa duy vật dẫn đến ích kỷ và tội lỗi. Ngài muốn ban cho chúng ta tinh thần công bằng và quảng đại để chúng ta yêu thương người khác, đặc biệt là người nghèo, như Ngài yêu thương chúng ta. Vì vậy, chúng ta hãy nhớ sự giàu có phù du như thế nào. Hãy chia sẻ phước lành của chúng ta. Và hãy làm những gì có thể để bảo đảm rằng những người xung quanh chúng ta đều được yêu thương và chăm sóc.

Lạy Cha, xin giúp con tìm thấy kho tàng thực sự của con trong việc hiểu biết và phục vụ Cha.

Mark 9:41-50

Mc 9, 41-50 **Hãy giữ muối trong lòng anh em, và sống hoà thuận với nhau**

It's difficult to underestimate the value of salt. This common substance not only flavors and preserves our foods and melts ice on the roads in winter; it is also a very effective cleanser. Massage therapists will often use salt scrubs to unclog a person's pores and rub away dead, hardened skin.

Just before Jesus talked to his disciples about the value of being salted, they had been arguing about who was the greatest among them. Jesus reminded them that whoever wants to be first must be last and the servant of all (Mark 9:33-37). He taught them that humility and self-giving are the pathway to true

Rất khó để đánh giá thấp giá trị của muối. Chất phổ biến này không chỉ tạo hương vị và bảo quản thực phẩm của chúng ta và làm tan băng trên đường vào mùa đông; nó cũng là một chất tẩy rửa rất hiệu quả. Các nhà trị liệu mát-xa thường sử dụng muối tẩy tế bào chết để làm thông thoáng lỗ chân lông và loại bỏ da chết, khô cứng.

Ngay trước khi Chúa Giêsu nói với các môn đệ về giá trị của việc ướp muối, họ đã tranh cãi xem ai là người lớn nhất trong số họ. Chúa Giêsu nhắc nhở họ rằng ai muốn làm đầu thì phải làm rốt hết và là đầy tớ mọi người (Mc 9,33-37). Ngài dạy họ rằng khiêm tốn và hy sinh là con đường dẫn đến sự vĩ đại thực sự. Tại sao lại như vậy? Bởi vì những hành động

greatness. Why is this so? Because humble service acts as a salt scrub. It rubs away selfishness, self-promotion, and boasting. It unclogs in us what pride and sin have covered over. More than anything else, humility can cleanse and purify us of everything that pollutes or degrades the life of God in us. It seems ironic, but humility lifts us up; it reveals our true beauty as children of God.

You don't have to look far to find opportunities to humble yourself and serve other people. According to St. Francis de Sales, "Great occasions for serving God seldom come, but little ones surround us daily." Kindness to an irritable spouse, patience with a slow driver, and encouragement to a struggling coworker are all little acts of service. Offering to empty the dishwasher, pick up the dry cleaning, and pour someone a second cup of coffee—these small personal acts can help you keep "salt" in yourself—and they can promote peace with those around you. Through them, you are offering your life to God and to his people—and that's always a beautiful sight!

Today, ask the Holy Spirit to lead you into three different situations in which you can be of humble service. Then let God direct your steps to those places where you are most needed. Don't dismiss anything he leads you to, even if it seems insignificant or distasteful. You never know; it just might be the thing that cleanses you the most.

God wants you to grow in his life. There's no better way than being "scrubbed" with the salt of service!

"Father, show me how I can serve your people today."

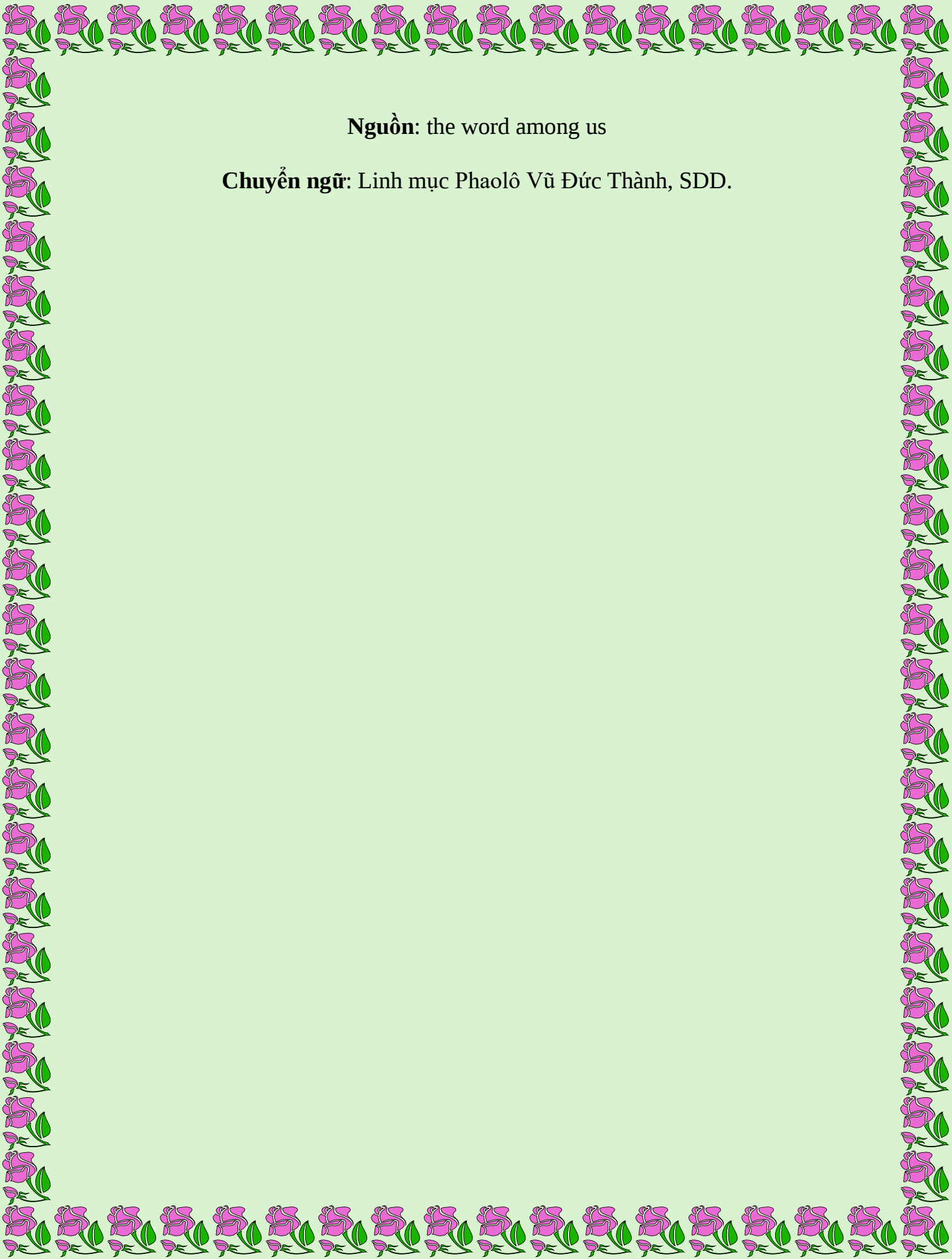
phục vụ khiêm tốn giống như bàn chải muối. Nó xóa bỏ tính ích kỷ, tự mãn và khoe khoang. Nó tiết lộ trong chúng ta những gì mà niềm kiêu hãnh và tội lỗi đã bao trùm. Hơn bất cứ điều gì khác, sự khiêm nhường có thể tẩy rửa và thanh tẩy chúng ta khỏi mọi thứ làm ô uế hoặc làm suy giảm sự sống của Thiên Chúa trong chúng ta. Nó có vẻ mỉa mai, nhưng sự khiêm tốn nâng chúng ta lên; nó cho thấy vẻ đẹp thực sự của chúng ta với tư cách là con cái của Thiên Chúa.

Bạn không cần phải nhìn xa để tìm cơ hội hạ mình và phục vụ người khác. Theo thánh Francis de Sales, "Những cơ hội lớn để phụng sự Thiên Chúa hiếm khi xảy ra, nhưng những người nhỏ bé vây quanh chúng ta hằng ngày." Tử tế với người phôi ẫu cầu kính, kiên nhẫn với người lái xe chậm chạp và đồng viên đồng nghiệp đang gặp khó khăn đều là những hành động phục vụ nhỏ nhất. Đề nghị dọn sạch máy rửa bát, dọn đồ giặt khô và rót cho ai đó một tách cà phê thứ hai - những hành động cá nhân nhỏ này có thể giúp bạn giữ "muối" trong mình - và chúng có thể thúc đẩy hòa bình với những người xung quanh. Thông qua họ, bạn đang dâng hiến cuộc đời mình cho Thiên Chúa và cho dân của Ngài - và đó luôn là một cảnh đẹp!

Hôm nay, hãy cầu xin Chúa Thánh Thần dẫn bạn vào ba tình huống khác nhau mà bạn có thể khiêm tốn phục vụ. Sau đó, hãy để Thiên Chúa hướng dẫn bạn đến những nơi mà bạn cần nhất. Đừng loại bỏ bất cứ điều gì Ngài dẫn bạn đến, ngay cả khi nó có vẻ không quan trọng hoặc khó chịu. Bạn không bao giờ biết; nó rất có thể là thứ làm sạch bạn nhất.

Thiên Chúa muốn bạn trưởng thành trong cuộc sống của Ngài. Không có cách nào tốt hơn là được "chà xát" với muối của sự phục vụ!

Lạy Cha, hãy chỉ cho con cách hôm nay con có thể phục vụ con dân của Cha.



Nguồn: the word among us

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.